



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ט ע"ב

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כּוֹלְהוּ שְׁלֹטְנוּתָא דְלַהוּן, בְּגִין לְבַלְבֵּלָא דַעֲתִיּהוּ, וְלֹא הָווּ יַדְעִי לְמַעַבְד מִיָּדִי. תָּא חֲזִי, כָּל אֵינּוֹן דְּרַגִּין דְּלַהוּן, כִּיּוֹן דְּנַפְקִי לְמַעַבְד מִיָּדִי, דְּאִתְחֲזִי לְכָלֵּא לֹא יַכְלִין (לְבַתֵּר) לְמַעַבְד מִיָּדִי. (אֵימַת כַּד) (נ' א' בְּגִין הָהוּא) יָדָא תְּקִיפָא (ס' א' שְׂרִיא) דְּשְׂרִיא עֲלִיּהוּ. (דְּכַתִּיב) (שְׁמוֹת ז') וְשָׂרֵץ הָיָא וְצִפְרִדְעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתָךְ. ר' שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (יִרְמִיָּה ל' א') קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִמְרוּרִים רַחֵל מְבַכָּה עַל בְּנִיהָ וְגו'. תָּא חֲזִי, הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ בְּכַמָּה אֲתֵרִי. וְהָאִי קָרָא קְשִׁיא, רַחֵל מְבַכָּה עַל בְּנִיהָ, בְּנֵהָ דְרַחֵל יוֹסֵף וּבְנֵימִין הָווּ וְלֹא יִתִּיר, וְלֹאָה (כּוֹלְהוּ) שְׂתִית שְׂבָטִין הָווּ דִּילָהּ, אֲמַאי בְּכַת רַחֵל וְלֹא לֹאָה.

תרגום לעברית

וְסוּד הַדְּבָר - כָּל אוֹתָם עֲשָׂרָה אוֹתוֹת שְׁעֵשָׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּלָם הָיוּ מִתּוֹךְ הַיָּד הַחֲזָקָה, וְאוֹתָהּ יָד הַתְּחִזָּקָה עַל אוֹתָן דְּרַגּוֹת כָּלָם וְהַשְׁלִטוֹן שְׁלָהֶם כְּדִי לְבַלְבֵּל אֶת דַּעֲתָם, וְלֹא הָיוּ יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת דְּבָר. בָּא רֵאָה, כָּל מְדַרְגּוֹתֵיהֶם, כִּיּוֹן שְׂיוּצָאִים לַעֲשׂוֹת דְּבָר, שֶׁהַכָּל רוֹאִים שְׁלֹא יְכוּלִּים [אֲחֵר כַּךְ] לַעֲשׂוֹת דְּבָר. אֵימַתִּי? כַּאֲשֶׁר (בְּגַלְלָאוֹתָהּ) יָד תְּחִזָּקָה (שׁוֹרָה) שְׁשִׁרְתָּהּ עֲלֵיהֶם. [שְׂכַתוּב] וְשָׂרֵץ הָיָא וְצִפְרִדְעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתָךְ. רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (יִרְמִיָּה ל' א') קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תִמְרוּרִים רַחֵל מְבַכָּה עַל

בְּנִיָּהּ וּגּוֹ'. בֹּא רֵאָה, הַפְּסוּק הַזֶּה פֶּרְשִׁיהוּ בְּכַמָּה מְקוֹמוֹת. וּפְסוּק זֶה קָשָׁה, רַחֵל מְבַכָּה
עַל בְּנִיָּהּ - בְּנֵי רַחֵל הָיוּ יוֹסֵף וּבְנֵימִין וְלֹא יוֹתֵר, וְלֹאָה [כָּלָם] שָׁשָׂה שְׁבָטִים הָיוּ לָהּ,
לָמָּה בָּכְתָה רַחֵל וְלֹא לֹאָה?

טקסט הזוהר

אֵלָּא הָכִי אָמְרוּ כְּתִיב, (בְּרֵאשִׁית כ"ט) וַעֲיִנִּי לֹאָה רַכּוֹת. אָמַאי רַכּוֹת. בְּגִין דְּכָל יוֹמָא
נִפְקֵת לְפָרְשַׁת אֲרַחֲיָן, וְשָׂאֲלַת עַל עֲשׂוֹ, וְהָיוּ אָמְרִין לָהּ עוֹבְדוֹי דְּהָהוּא רָשָׁע, וְדַחֲלִילַת
לְמַנְפֹּל בְּגוֹ עַדְבִּיָּהּ, וְהָיוּ בָּכְתָ כָּל יוֹמָא, עַד דְּאֲתִרְכָּכוּ עֵינֶיהָ.

תרגום לעברית

אֵלָּא כֹּה אָמְרוּ, כְּתוּב (בְּרֵאשִׁית כ"ט) וַעֲיִנִּי לֹאָה רַכּוֹת. לָמָּה רַכּוֹת? מִשּׁוּם שְׁכָּל יוֹם
יֵצֵאָה לְפָרְשַׁת דְּרָכִים וְשָׂאֲלָה עַל עֲשׂוֹ, וְהָיוּ אוֹמְרִים לָהּ אַתְּ מַעֲשִׂיוֹ שֶׁל אוֹתוֹ רָשָׁע,
וּפְחָדָה לִפְלֵ בְּגוֹרְלוֹ, וְהָיְתָה בּוֹכָה כָּל יוֹם עַד שֶׁתִּרְכָּכוּ עֵינֶיהָ.

טקסט הזוהר

וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא אָמַר, אַנְתָּ בָּכְתָ בְּגִין הָהוּא צְדִיקָא, דְּלֹא תִּהְיִי בְּעַדְבִּיָּהּ דְּהָהוּא רָשָׁע.
חֲזִיָּהּ, אַחֲתָהּ תִּקּוּם בְּפָרְשַׁת אֲרַחֲיָן, וְתִבְכִּי עַל גְּלוּתָהּ דְּיִשְׂרָאֵל, וְאַתְּ תִּקּוּם לְגוֹ וְלֹא
תִּבְכִּי עַלִּיהוּ וְרַחֵל אִיהִי בָּכְתָ עַל גְּלוּתָהּ דְּיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אָמַר: אַתְּ בָּכִית בְּשִׁבְלֵי אוֹתוֹ צְדִיק כְּדִי שְׁלֹא תִּהְיִי בְּגוֹרְלוֹ שֶׁל אוֹתוֹ
רָשָׁע, חֲזִיָּהּ אַחֲוָתָהּ תַּעֲמִיד בְּפָרְשַׁת דְּרָכִים וְתִבְכֶּה עַל גְּלוּת יִשְׂרָאֵל, וְאַתְּ תַּעֲמִיד בְּפָנִים
וְלֹא תִבְכִּי עַלִּיהֶם, וְרַחֵל הִיא הַבּוֹכָה עַל גְּלוּת יִשְׂרָאֵל.

אָבֵל הָאֵי קָרָא, אֵיהוּ עַל מַה דְּאָמְרֵן. אָבֵל רָזָא דְּמַלְכָּה, דְּרַחֵל וְלֹאָה תִּרִי עֲלֵמִין נִינְהוּ. חַד
עֲלֵמָא דְּאֶתְפְּסִיא, וְחַד עֲלֵמָא דְּאֶתְגַּלְיָא. וְעַל דָּא, דָּא אֶתְקַבְּרַת וְאֶתְחַפִּיאַת לְגוּ בְּמַעְרֵתָא
וְאֶתְפְּסִיאַת. וְדָא קִיַּמָּא בְּפִרְשֵׁת אֲרַחֲיִין בְּאֶתְגַּלְיָא. וְכֵלָא כְּגוּוֹנָא עֲלֵאָה. וּבְגִין כֹּךְ לֹא
אָעִיל לָהּ יַעֲקֹב בְּמַעְרֵתָא, וְלֹא בְּאֶתֶר אַחֲרָא, דִּהָא כְּתִיב (בראשית מ"ח) בְּעוֹד כְּבָרַת
אֶרֶץ לְבוֹא אַפְרָתָה, וְלֹא אָעִיל לָהּ לְמֵתָא. בְּגִין דִּהָּוָה יָדַע דְּאֶתְרָה הָּוָה בְּאֶתְרָא
דְּאֶתְגַּלְיָא.

תרגום לעברית

אָבֵל פְּסוּק זֶה הוּא עַל מַה שְּׁאָמְרֵנוּ. אָבֵל סוּד הַדְּבָר, שְׂרַחֵל וְלֹאָה הֵן שְׁנֵי עוֹלָמוֹת, אֶחָד
עוֹלָם הַנִּכְסֵּה, וְאֶחָד עוֹלָם הַנִּגְלָה, וְלִכֵּן זֶה נִקְבְּרָה וְנִסְתַּתְּרָה בְּתוֹךְ הַמַּעְרָה וְנִתְּכַפְּתָה,
וְזֶה עוֹמֶדֶת בְּפִרְשֵׁת דְּרָכִים בְּנִגְלָה, וְהַכֵּל כְּצוּרָה הָעֲלִיוֹנָה, וְלִכֵּן לֹא הִכְנִיס אוֹתָהּ יַעֲקֹב
לַמַּעְרָה וְלֹא בְּמָקוֹם אַחֵר, שֶׁהָרִי כָּתוּב (שם מח) בְּעוֹד כְּבָרַת אֶרֶץ לְבָא אַפְרָתָה, וְלֹא
הִכְנִיס אוֹתָהּ לָעִיר, מִשּׁוּם שֶׁהָיָה יוֹדֵעַ שְׂמֻקוּמָה הָיָה בְּמָקוֹם הַנִּגְלָה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כְּנִסְתַּת יִשְׂרָאֵל הָכִי אֶקְרִי, רַחֵל. כְּמָה דְּאֶתְ אָמֵר, (ישעיה נ"ב) וּכְרַחֵל לְפָנַי
גּוֹזְזִיָּה נֶאֱלָמָה. אָמַי נֶאֱלָמָה. דְּכַד שְׁלֵטִין שָׂאֵר עַמִּין, קָלָא אֶתְפָּסֵק מִינָּה, וְהִיא
אֶתְאֱלָמָת.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כְּנִסְתַּת יִשְׂרָאֵל נִקְרָאת כֹּךְ: רַחֵל. כְּמוֹ שְׁנֵאָמֵר (ישעיה נג) וּכְרַחֵל לְפָנַי גּוֹזְזִיָּה
נֶאֱלָמָה. לָמָּה נֶאֱלָמָה? שְׂכַשְׁשׁוּלֵטִים שָׂאֵר הָעַמִּים, הַקּוֹל נִפְסָק מִמֶּנָּה וְהִיא נֶאֱלָמָת.

וְדָא הוּא דְכְתִיב, קוּל בְּרָמָה נִשְׁמַע נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים. קוּל בְּרָמָה נִשְׁמַע דָּא יְרוּשָׁלַיִם לְעִילָא. רַחֵל מְבַכָּה עַל בְּנִיהָ, כָּל זְמַנָּא דִּישְׂרָאֵל אֵינוֹן בְּגָלוּתָא, אִיהִי מְבַכָּה עַל־יֵהוּ דְאִיהִי אִימָא דְלֵהוּן. מַאֲנָה לְהַנָּחֵם עַל בְּנִיהָ. מַאי טַעְמָא. כִּי אֵינוֹן. כִּי אֵינָם מְבַעֲי לֵיהּ. אֶלָּא, בְּגִין דְּבַעֲלָה דְאִיהוּ קוּל, אֶסְתַּלַּק מִינָהּ, וְלֹא אֶתְחַבֵּר בְּהָדָה.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ שְׁכָתוֹב קוּל בְּרָמָה נִשְׁמַע נְהִי בְכִי תַמְרוּרִים. קוּל בְּרָמָה נִשְׁמַע - זֶה יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַלָּה. רַחֵל מְבַכָּה עַל בְּנִיהָ - כָּל זְמַן שִׁישְׂרָאֵל הֵם בְּגָלוּת, הִיא מְבַכָּה עֲלֵיהֶם שֶׁהִיא הָאֵם שְׁלָהֶם. מַאֲנָה לְהַנָּחֵם עַל בְּנִיהָ, מָה הַטַּעַם? כִּי אֵינוֹן. כִּי אֵינָם הֵיךְ צָרִיךְ (לִכְתּוֹב)! אֶלָּא מִשּׁוּם שְׁבַעֲלָה הוּא קוּל, הִסְתַּלַּק מִמֶּנָּה וְלֹא הִתְחַבֵּר עִמָּה.

טקסט הזוהר

וְתָא חַזִּי, לָאוּ שַׁעְתָּא חָדָא, אִיהִי דְכָכַת עַל־יֵהוּ דִּישְׂרָאֵל, אֶלָּא בְּכָל זְמַנָּא וְזְמַנָּא דְאֵינוֹן בְּגָלוּתָא. וּבְגִינֵי כֵה, קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא גָרַם לוֹן קָלָא לְמַצְרָאִי, דְכְתִיב, (שְׁמוֹת י"א) וְהִיתָה צִעָקָה גְדוֹלָה בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמוֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְגו'. וְזִמִּין לוֹן קָלִין אַחֲרָנִין, בְּאֵינוֹן עוֹרְדֵּעֲנִין, דְרָמָאן קָלִין בְּמַעֲיָהוּ, וְהוּוּ נִפְלִי בְּשׁוּקֵי כְּמַתִּים.

תרגום לעברית

וְכֹא רָאָה, לֹא שַׁעָה אַחַת הִיא בּוֹכָה עַל יִשְׂרָאֵל, אֶלָּא בְּכָל זְמַן וְזִמִּין שֶׁהֵם בְּגָלוּת, וְלָכֵן הִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא גָרַם לְמִצְרַיִם קוּל, שְׁכָתוֹב (שְׁמוֹת יא) וְהִיתָה צִעָקָה גְדוֹלָה בְּכָל אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמוֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְגו'. וְהִזְמִין לָהֶם קוּלוֹת אַחֲרִים בְּאוֹתָם הַצִּפְרִדְעִים שֶׁהִרְמִי קוּלוֹת בְּמַעֲיָהֶם, וְהָיוּ נוֹפְלִים בְּשׁוּקִים כְּמוֹ מַתִּים.

ותעל הצפרדע, חדא הות, ואולידת, ואתמליית ארעא מינייהו. והו כלהו מסרין גרמייהו לאשא, דכתיב ובתנוריה ובמשארותיה, ומאי הו אמרו. (תהלים ס"ו) באנו באש ובמים ותוציאנו לרויה. ואי תימא אי הכי מאי איכפת להו למצראי דעאלין לאשא כל אינון עורדענין אלא כלהו עאלין לאשא ואזלין בתנורא ולא מתין. ואינון דמתין מאי קא עבדי. נהמא הוה בתנורא ועאלין בגו נהמא ומתבקעין ונפקי מנייהו אחרנין ואשתארין בנהמא. אתו למיכל מינה ההוא פתא אתהדרו עורדענייא במעייהו וקרדו ורמאן קלין עד דהו מתים. ודא קשייא לון מכלא. תא חזי כתיב ושרץ היאור צפרדעים ועלו ובאו בביתה ובחדר משכבה ועל מטתה. פרעה איהו אלקי קדמאה מכלהו ויתיר מכלהו. ליהוי שמייה די אלהא מברך מן עלמא ועד עלמא דהוה פקיד עובדין דבני נשא בכל מה דעבדי. כתיב (בראשית י"ב) ויראו אותה שרי פרעה ויהללו אותה אל פרעה ותקח האשה בית פרעה. האי קרא לדרשא הוא דאתא. תלת פרעה

תרגום לעברית

ותעל הצפרדע. היתה אחת והולידה, והתמלאה הארץ מהם. והיו כלן מוסרות עצמן לאש, שכתוב ובתנוריה ובמשארותיה. ומה היו אומרות? (תהלים סו) באנו באש ובמים ותוציאנו לרויה. ואם תאמר, אם כך מה אכפת למצרים שכל אותן הצפרדעים נכנסות לאש? אלא כלן נכנסות לאש והולכות בתנור ולא מתות. ואותן שמתות מה עשו? לחם היה בתנור, ונכנסות לתוף הלחם ומתבקעות, ויוצאות מהן אחרות ונשאבות לתוף הלחם. באו לאכל ממנו, אותה פת הפכה לצפרדע במעיהם ורוקדות, ומרימות קולות עד שהיו מתים, וזה קשה להם מהכל. בא ראה, כתוב ושרץ היאור צפרדעים ועלו ובאו בביתה ובחדר משכבה ועל מטתה. פרעה לקה ראשון מכלם, ויותר מכלם, כדי שיהיה שם האלוה מברך מן העולם ועד העולם, שהוא פוקד מעשי בני אדם בכל מה שעושים.

כְּתִיב (בראשית י"ב) וַיֵּרְאוּ אוֹתָהּ שְׁרֵי פֶרְעָה וַיַּהֲלִלוּ אוֹתָהּ אֶל פֶּרְעָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית
פֶּרְעָה. הָאִי קָרָא לְדֹרְשָׁא הוּא דְאַתָּא. תִּלְתַּת פֶּרְעָה

כְּתוּב (בראשית י"ב) וַיֵּרְאוּ אֶתָּה שְׁרֵי פֶרְעָה וַיַּהֲלִלוּ אֶתָּה אֶל פֶּרְעָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית
פֶּרְעָה. פְּסוּק זֶה לְדֹרְשָׁה הוּא בָּא. שְׁלֹשָׁה פֶּרְעָה כָּאן. אֶחָד בְּאוֹתוֹ זְמַן, וְאֶחָד בְּיָמֵי יוֹסֵף,
וְאֶחָד בְּיָמֵי מֹשֶׁה שֶׁהִלְקֵהוּ בְּמִקְלוֹ. (הפסוק הזה כלו התקים בפרעה הראשון, אבל
בשעה וכו') (והפסוק הזה התקים).

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.